

Psalm 57 (56)

Vulgaat

[¹ In finem, ne disperdas.

David in tituli inscriptionem,
cum fugeret a facie Saul in speluncam.]

² MISERERE mei deus miserere mei :
quoniam in te confidit anima mea.

Et in umbra alarum tuarum sperabo :
donec transeat iniquitas.

³ Clamabo ad deum altissimum :
deum qui benefecit mihi.

⁴ Misit de cælo & liberavit me :
dedit in opprobrium conculcantes me.

Misit Deus misericordiam suam & veritatem suam :

⁵ & eripuit animam meam de medio catulorum leonum :
dormivi conturbatus.

Filii hominum dentes eorum arma et sagittæ :
& lingua eorum gladius acutus.

⁶ Exaltare super cælos deus :
& in omnem terram gloria tua.

Werkvertaling

[Tot het einde. Je zult niet vernietigen.

Van David, voor een opschrift,
toen hij voor het gelaat van Saul een grot invluchtte.]

ERBARM JE over mij, God, erbarm je over mij :
want in jou heeft mijn ziel vertrouwen.
En in de schaduw van jouw vleugels zal ik hopen :
totdat de onrechtvaardigheid voorbij gaat.

Ik zal roepen naar de allerhoogste God :
de God die mij wel deed.

Hij zond vanuit de hemel en hij bevrijdde mij :
hij beschaamde hen die mij vertrapten.

God zond zijn barmhartigheid en zijn waarheid
en haalde mijn ziel weg uit een kring leeuwenwelpen :
ik sliep in de war gebracht.

Mensenkinderen: hun tanden als wapens en pijlen :
en hun tong een scherp zwaard.

Wees verheven boven de hemelen, God,
en over heel de aarde jouw glorie.

⁷ Laqueum paraverunt pedibus meis :
& incurvaverunt animam meam.

Foderunt ante faciem meam foveam :
et inciderunt in eam.

⁸ Paratum cor meum deus paratum cor meum :
cantabo & psalmum dicam.

⁹ Exsurge gloria mea exsurge psalterium & cithara :
exurgam diluculo.

¹⁰ Confitebor tibi in populis domine :
et psalmum dicam tibi in gentibus.

¹¹ Quoniam magnificata est usque ad cælos misericordia tua :
& usque ad nubes veritas tua.

¹² Exaltare super cælos deus :
& super omnem terram gloria tua.

Een strik zetten zij voor mijn voeten :
en bogen mijn ziel neer.

Zij groeven voor mijn gelaat een kuil :
en vielen er in.

Gereed mijn hart, God, gereed mijn hart :
ik zal zingen en een psalm zeggen.

Sta op, mijn glorie, stap op, harp en citer :
ik zal opstaan bij dageraad.

Ik zal jou danken onder de volken, Heer :
en een psalm voor jou zeggen onder de naties.

Want verheerlijkt is tot de hemelen jouw barmhartigheid :
en tot aan de wolken jouw waarheid.

Wees verheven boven de hemelen, God :
en over heel de aarde jouw glorie.

Opmerkingen bij de vertaling

Vers 1: Het opschrift boven de psalm ontbreekt in het Psalter van Saint Albans.